

# 多言語対応路上工事看板 デザイン集

外国人ドライバーへのおもてなしサイン  
日本語／英語／中国語／韓国語

一般国道106号川目トンネル



北上川河畔と岩手山(盛岡市)

八幡平ドラゴンアイ(十和田八幡平国立公園)

八幡平アスピーテライン 雪の回廊(八幡平市)



茶臼岳からの眺め(八幡平市)

鞍掛山(滝沢市)

石神の丘美術館(岩手町)

くずまき高原牧場(葛巻町)

岩手県盛岡広域振興局土木部



## ■ 外国人ドライバーにも配慮した多言語対応路上工事看板の設置をお願いします！

ハロウインターナショナルスクール安比ジャパン（八幡平市）の開校（令和4年8月予定）や、アフターコロナのインバウンド需要の回復により、教職員の長期滞在者を含めた海外からの来訪者が増加することが予想されます。

これに伴い、来訪者が自動車で移動する機会も増加すると考えられ、外国人ドライバーの安全を確保するためには、路上工事に係る注意喚起を十分に伝えることが必要です。

おもてなしサイン勉強会（8ページ参照）では、路上工事の注意喚起が外国人ドライバーにも伝わるよう、日本語に英語、中国語及び韓国語の3ヶ国語を加えた多言語対応路上工事看板（おもてなしサイン）の検討を行いました。

3ページに示す対象範囲及び路線で道路工事を行う場合には、本デザイン集を参考に、多言語対応路上工事看板の設置の検討をお願いします。

## ■ 多言語対応路上工事看板作成時の注意

- ・ 本デザイン集に示す種類の看板は、多言語化を検討してください。
- ・ デザインは、TYPE-Aのほか、工事の施工時期や看板設置箇所の状況に応じてTYPE-B及びTYPE-Cも検討してください。
- ・ より伝わりやすいデザインとするため、デザインを変更しても構いませんが、外国語表記は本デザイン集に記載の表記を基本としてください。（ネイティブチェックを受けています）
- ・ 路上工事等を注意喚起する看板作成を目的とした本デザインの使用及び一部変更は可能です。



### ピクトグラム Pictogram

誰にでも伝わりやすく

### 多言語表記 Multilingual notation

日本語に加え、英語、中国語、韓国語の4ヶ国語表記

### 背景色 Background color

黄色、オレンジ、白など、現場環境や時期を考慮し、視認性が良い色を選択

### 材質 Material

高輝度反射で視認性向上

### 設置者名表示欄 Installer name display field

施工者名や道路管理者名を表示



# 多言語対応路上工事看板設置対象範囲及び路線

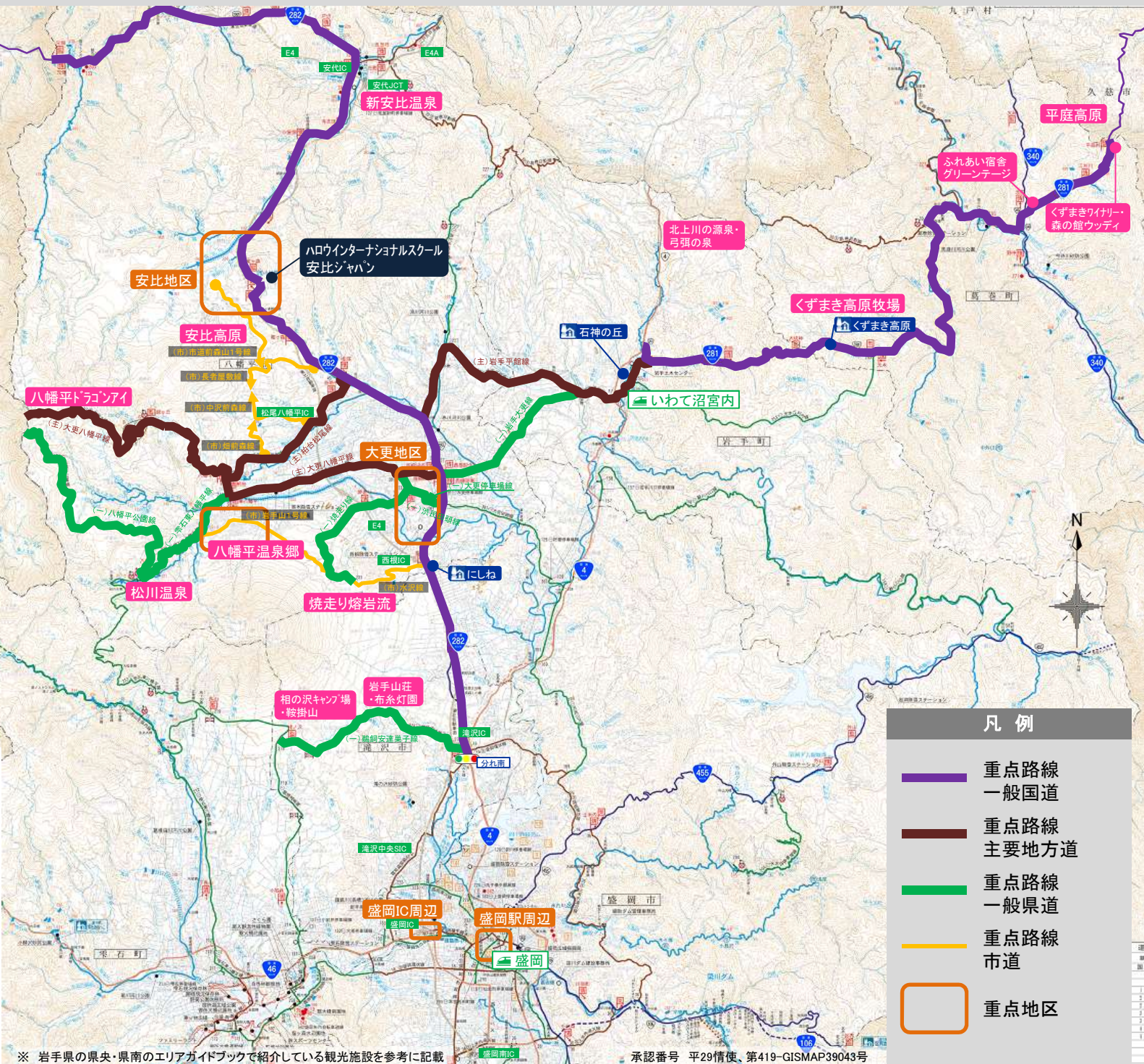
## 1 対象範囲及び路線

- 盛岡広域振興局管内8市町（盛岡市、八幡平市、滝沢市、雫石町、葛巻町、岩手町、紫波町、矢巾町）を**対象範囲**とし、対象範囲内の県及び市町管理道路を**対象路線**としました。

## 2 重点範囲並びに重点路線及び地区

- ハロウインターナショナルスクール関係者及びアフターコロナのインバウンドの、新幹線駅からスクールまたは観光地への往来、想定滞在地区を拠点とした観光周遊に着眼し、滝沢市の分れ南交差点以北を**重点範囲**とし、次の路線及び地区を**重点路線**及び**重点地区**としました。

- 新幹線駅とハロウインターナショナルスクールまたは観光地を結ぶルート
- 教職員の居住や来訪者の滞在が想定される大更地区及び安比地区（**重点地区**）内の道路
- 交通結節点となる盛岡駅及び盛岡IC周辺（**重点地区**）内の道路
- 重点地区**を拠点とした観光周遊ルート（八幡平エリア、久慈方面、秋田方面）



# 多言語対応路上工事看板設置対象工事

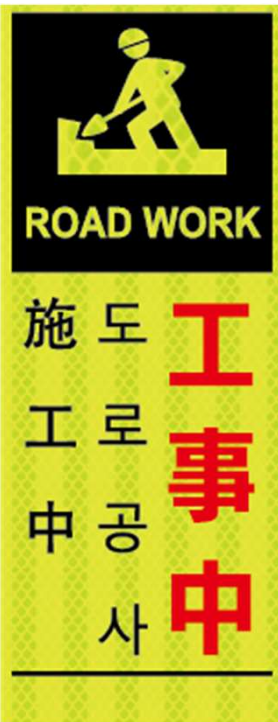
- 上記対象路線で施工する工事（道路占用工事を含む）を対象とします。
- 特に、重点路線及び地区の工事では、本デザイン集を参考に、多言語対応路上工事看板の積極的な設置をお願いします。
- 多言語対応路上工事看板の設置は、強制するものではありませんが、趣旨を御理解の上取り組みに御協力をお願いします。



TYPE-A



工事中  
ROAD WORK  
도로공사  
施工中



工事中  
ROAD WORK  
도로공사  
施工中



停止位置  
STOP HERE  
주차위치  
停车位置



片側交互通行  
ONE LANE YIELD AHEAD  
단측 쌍차선 통행  
单侧交替通行



工事区間始り  
START WORK ZONE  
공사 구간 시작  
施工区域起始

TYPE-A



工事区間終り  
END WORK ZONE  
공사 구간 끝  
施工区域結束



徐行  
DRIVE SLOWLY  
주차위치  
慢行



段差注意  
UNEVEN ROAD AHEAD  
도로 높낮이 조심  
路面不平



段差あり  
UNEVEN ROAD AHEAD  
도로 높낮이 조심  
路面不平



歩行者通路  
PEDESTRIAN PATH  
주차위치  
行人通道



TYPE-A



通行止  
ROAD CLOSED  
통행금지  
禁止通行



車両禁止通行  
NO VEHICLE ENTRY  
차량통행금지  
车辆禁止通行



工事用車両出入口  
TRUCK ENTRANCE  
공사 트럭 출입구  
工程车出入口



立入禁止  
KEEP OUT  
출입금지  
禁止入内



信号機あり  
TRAFFIC LIGHT AHEAD  
신호등 있음  
注意信号灯

TYPE-A



まわり道  
DETOUR  
돌아서 가십시오  
请绕行



一時停止  
STOP  
정지  
临时停车



前方注意  
CAUTION AHEAD  
전방 주의  
前方注意



路肩注意  
CAUTION OF ROAD EDGE  
갓길 주의  
注意路肩



右によってください  
MERGE RIGHT  
우측 통행  
靠右行驶



TYPE-A



左によってください  
MERGE LEFT  
좌측 통행  
靠左行驶



右折工事中  
ROADWORK  
AFTER RIGHT TURN  
우회전 공사중  
右转弯车道施工



左折工事中  
ROADWORK  
AFTER LEFT TURN  
좌회전 공사중  
左转弯车道施工



車線減少  
LANE ENDS  
차선 감소  
车道减少



車線減少  
LANE ENDS  
차선 감소  
车道减少

TYPE-A



車線変更  
CHANGE LANES  
차선 변경  
变道



車線変更  
CHANGE LANES  
차선 변경  
变道



幅員減少  
ROAD NARROWS  
도로 좁아집니다  
路面变窄



右折禁止  
NO RIGHT TURN  
우회전 금지  
禁止右转



左折禁止  
NO LEFT TURN  
좌회전 금지  
禁止左转



TYPE-A

減速  
속도를 줄이십시오  
**スピードダウン**

スピードダウン  
REDUCE SPEED  
속도를 줄이십시오  
減速

凍結スリップ注意  
블랙 아이스 슬립주의  
注意路面凍結易滑

凍結スリップ注意  
ROAD ICY AND  
SLIPPERY  
블랙 아이스 슬립주의  
注意路面凍結易滑

追突注意  
추돌 주의  
注意追尾

追突注意  
BE CAREFUL OF  
REAR-END COLLISIONS  
추돌 주의  
注意追尾

落石注意  
낙석도로  
注意落石

落石注意  
BEWARE OF  
FALLING ROCKS  
낙석도로  
注意落石

落雪注意  
낙설 주의  
注意落雪

落雪注意  
CAUTION FALLING SNOW  
낙설 주의  
注意落雪

TYPE-A

落雪注意  
낙설 주의  
注意落雪

落雪注意  
CAUTION FALLING SNOW  
낙설 주의  
注意落雪

すべる  
미끄럼주의  
易滑

すべる  
SLIPPERY  
미끄럼주의  
易滑

すべる  
미끄럼주의  
易滑

すべる  
SLIPPERY  
미끄럼주의  
易滑

事故多发路段  
사고 많은 곳  
事故多发路段

事故多发  
ACCIDENTS FREQUENTLY  
HAPPEN HERE  
사고 많은 곳  
事故多发路段

事故多发路段  
사고 많은 곳  
事故多发路段

事故多发  
ACCIDENTS FREQUENTLY  
HAPPEN HERE  
사고 많은 곳  
事故多发路段



TYPE-B

<p>ご迷惑をおかけします</p> <p>片側 交互通行</p> <p>単側交替通行 ONE LANE YIELD AHEAD 단측 쌍차선 통행</p>	<p>ご迷惑をおかけします</p> <p>停止位置</p> <p>停车位置 STOP HERE 주차위치</p>	<p>ご迷惑をおかけします</p> <p>右によつて ください</p> <p>靠右行駛 MERGE RIGHT 우측 통행</p>	<p>ご迷惑をおかけします</p> <p>工事中</p> <p>施工中 ROAD WORK 도로공사</p>
---	--	---	--

休工中マグネット

休工中  
CONSTRUCTION STOPPED  
공사 중지 중  
停工中

休工中  
CONSTRUCTION STOPPED  
공사 중지 중  
停工中

TYPE-C

<p>片側 交互通行</p> <p>單側交替通行 단측 쌍차선 통행 ONE LANE YIELD AHEAD</p>	<p>停止位置</p> <p>停车位置 주차위치 STOP HERE</p>	<p>右によつて ください</p> <p>靠右行駛 우측 통행 MERGE RIGHT</p>	<p>工事中</p> <p>施工中 도로공사 ROAD WORK</p>
---	--	---	--

休工中 停工中  
CONSTRUCTION STOPPED  
공사 중지 중

CONSTRUCTION STOPPED  
休工中  
停工中 공사 중지 중

休工中  
CONSTRUCTION STOPPED  
공사 중지 중  
停工中

おもてなしサイン勉強会

多言語対応路上工事看板の設置対象範囲及び路線、デザイン、設置ルールは、関係する道路管理者で構成する「おもてなしサイン勉強会」において検討を行いました。

勉強会の構成機関

- 八幡平市建設課
- 滝沢市都市整備部道路課
- 葛巻町建設水道課
- 岩手町建設課
- 盛岡広域振興局土木部岩手土木センター
- 盛岡広域振興局土木部(事務局)

お問い合わせ

- 岩手県盛岡広域振興局土木部  
土木企画グループ  
Tel 019-629-6636

※ 翻訳及びデザインの検討にあたっては、岩手県ふるさと振興部国際室及び公益財団法人 岩手県国際交流協会の協力を得ています。  
※ このデザイン集の作成は、盛岡広域振興局の地域経営推進費(県事業)を活用しています。